|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Erklärung De-minimis-Beiträge**  **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 DPR Nr. 445/2000** |  | **Dichiarazione aiuti de minimis**  **Dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà ai sensi dell’art. 47 n. DPR 445/2000** |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  Steuernummer: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  codice fiscale: |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  Bezeichnung:  mit Rechtssitz in  Gemeinde:  PLZ:  Straße:  Tel:  Steuernummer:  MwSt.-Nr.: |  | **in qualitá di titolare /legale rappresentante dell‘impresa**  ragione sociale:  con sede legale in  comune:  CAP:  via:  tel:  codice fiscale:  partita IVA: |
|  |  |  |
| **Festgestellt,** |  | **Preso atto** |
| dass die Europäische Kommission durch die eigenen Verordnungen[[1]](#footnote-1) festgelegt hat, dass |  | che la Commissione Europea, con i propri regolamenti[[2]](#footnote-2), ha stabilito: |
| * der Höchstbetrag der staatlichen De-minimis-Beihilfen, die einem einzelnen Unternehmen über einen Zeitraum von drei Jahren (das laufende Haushaltsjahr und die beiden vorangegangenen Jahre), ohne vorherige Mitteilung und Genehmigung durch die Europäische Kommission und unbeschadet der Wettbewerbsbedingungen zwischen den Unternehmen gewährt werden können, € 200.000,00 beträgt ( € 100.000,00 EUR, wenn das Unternehmen im Straßengüterverkehr tätig ist, für gewerbliche Zwecke; € 15.000,00, wenn das Unternehmen in der Primärproduktion von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätig ist und € 30.000,00, wenn das Unternehmen im Fischereisektor tätig ist); |  | * che l’importo massimo di aiuti di stato “de minimis” che può essere concesso ad un’impresa unica in un triennio (l’esercizio finanziario in corso e i due precedenti), senza la preventiva notifica e autorizzazione da parte della commissione europea e senza che ciò possa pregiudicare le condizioni di concorrenza tra le imprese, è pari a € 200.000,00 (€ 100.000,00 se impresa attiva nel settore del trasporto di merci su strada per conto terzi; € 15.000,00 se impresa attiva nel settore della produzione primaria di prodotti agricoli e, € 30.000,00, se impresa attiva nel settore pesca e acquacoltura); |
| * eine De-minimis-Beihilfe zu dem Zeitpunkt als gewährt gilt, zu dem das Unternehmen das Recht auf die Beihilfe erhält, unabhängig vom Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrags an das Unternehmen; |  | * che gli aiuti “de minimis” sono considerati concessi nel momento in cui all’impresa è accordato il diritto di ricevere gli aiuti, indipendentemente dalla data di erogazione dell’aiuto all’impresa; |
| * bei der Festlegung der Höchstgrenze der zu gewährenden Subvention folgende Beihilfen berücksichtigt werden müssen:   + alle Kategorien von öffentlichen Beihilfen, die von nationalen, regionalen oder lokalen Behörden gewährt worden sind, unabhängig von der Form der De-minimis-Beihilfe oder dem verfolgten Ziel und unabhängig davon, ob die gewährten Beihilfen teilweise oder vollständig aus Mitteln der Europäischen Union finanziert werden;   + alle De-minimis-Beihilfen, die dem einzigen Unternehmen gewährt worden sind (Artikel 2, Absatz 2 der EU Verordnung Nr. 1407/2013; angesichts ihres allgemeinen Charakters gilt die genannte Bestimmung für die verschiedenen "de minimis"-Beihilferegelungen); |  | * che al fine della determinazione del limite massimo dell’agevolazione concedibile, devono essere prese in considerazione:   + tutte le categorie di aiuti pubblici concessi da autorità nazionali, regionali o locali, a prescindere dalla forma dell’aiuto “de minimis” o dall’obiettivo perseguito e indipendentemente dal fatto che l’aiuto concesso sia finanziato parzialmente o interamente con risorse provenienti dall’Unione Europea;   + tutti gli aiuti “de minimis” concessi in favore dell’impresa unica (art. 2, par. 2, reg. (UE) 1407/2013; in considerazione del suo carattere generale, la disposizione citata è applicabile ai vari regimi di aiuti “de minimis”); |
| * De-minimis-Beihilfen nicht mit staatlichen Beihilfen kumuliert werden dürfen, die für dieselben förderfähigen Kosten gewährt werden, wenn eine solche Kumulierung dazu führen würde, dass die Beihilfeintensität oder der Beihilfebetrag gegenüber dem in einer Gruppenfreistellungsverordnung oder einer Entscheidung der Kommission für den jeweiligen Einzelfall festgelegten Betrag überschritten würde; |  | * che gli aiuti “de minimis” non sono cumulabili con aiuti di stato concessi per gli stessi costi ammissibili, se tale cumulo comporta il superamento dell’intensità di aiuto o dell’importo di aiuto rispetto a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento di esenzione per categoria o in una decisione della Commissione; |
| * De-minimis-Beihilfen, die nicht für bestimmte förderfähige Kosten gewährt werden, stattdessen mit anderen staatlichen Beihilfen kumuliert werden können, die auf der Grundlage einer Gruppenfreistellungsverordnung oder einer Entscheidung der Kommission gewährt werden; |  | * che gli aiuti “de minimis” non concessi per specifici costi ammissibili possono invece essere cumulati con altri aiuti di stato concessi sulla base di un regolamento di esenzione per categoria o di una decisione della Commissione; |
| * wenn die vorgenannten Schwellenwerte überschritten werden, die Beihilfe nicht gewährt werden kann, auch wenn sie diese Schwellenwerte nicht überschreitet; |  | * che, in caso di superamento delle predette soglie, l’agevolazione sopra indicata non potrà essere concessa, neppure per la parte che non superi detti massimali; |
| * der Wert des in diesem Antrag vorgesehenen Anreizes bei der Beurteilung, ob die Obergrenze überschritten wurde, berücksichtigt werden muss; |  | * che il valore dell’incentivo di cui alla domanda di contributo deve essere considerato nella valutazione del superamento del limite massimo; |
| * wenn der Beitrag von der Europäischen Kommission für unvereinbar mit den Bestimmungen des AUEV erklärt wird und das Unternehmen Empfänger einer staatlichen Beihilfe ist, die diese Schwellenwerte überschreitet, der gesamte gewährte Beitrag, und nicht nur jener Teil, der die Schwelle von De-minimis überschreitet, zuzüglich Zinsen, Gegenstand der Rückforderung ist.; |  | * che nel caso l’agevolazione dovesse essere dichiarata incompatibile con le norme del TFUE dalla Commissione Europea e l’impresa dovesse risultare destinataria di aiuti di stato per un importo superiore a tali soglie, sarà soggetta al recupero della totalità dell’agevolazione concessa, e non solo della parte eccedente la soglia “de minimis”, maggiorata dagli interessi; |
| im Bewusstsein darüber, dass im Falle nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen, der Erstellung und Verwendung gefälschter Unterlagen gemäß Art. 78 des DPR Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt werden können und eine Falscherklärung den Widerruf der Beiträge zur Folge haben kann |  | consapevole delle sanzioni penali nei casi di dichiarazione non veritiera, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall’art. 76 del DPR n. 445/2000, e che la falsa dichiarazione comporta la decadenza dai benefici previsti (art. 75 DPR n. 445/2000) |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren, **keine De-minimis-Beihilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind**; |  | che all’impresa dichiarante **non sono stati concessi**, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti, **aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici**; |
| **oder** |  | **oppure** |
| dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren **die folgenden De-minimis-Beilhilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind**: |  | che all’impresa dichiarante **sono stati concessi**, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti **i seguenti aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici**: |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **BEITRAGSGEWÄHRENDE KÖRPERSCHAFT /  ENTE EROGATORE** | **RECHTSBEZUG /  RIFERIMENTO DI LEGGE** | **HÖHE DES BEITRAGS / IMPORTO DELL’AGEVOLAZIONE** | **DATUM DER GEWÄHRUNG / DATA DI CONCESSIONE** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **VERPFLICHTET SICH** |  | SI IMPEGNA |
| alle De-minimis-Beihilfen, die das Unternehmen nach dieser Erklärung bis zur Gewährung erhalten sollte, schriftlich mitzuteilen. |  | a comunicare in forma scritta i contributi in regime “de minimis” che l’impresa dovesse ricevere successivamente alla presente dichiarazione, fino al momento della concessione. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |
|  |  |  |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):**  Wir weisen darauf hin, dass der Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (Handelskammer Bozen) mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218 ist. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der Handelskammer Bozen. Beide, ebenso wie der ernannte Datenschutzbeauftragte, können unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße 60, 39100 Bozen, [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it).  Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des PID (Punto Impresa Digital) darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013. Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt.  Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Ergänzung sowie die Löschung Ihrer Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß DSGVO 679/2016 geltend machen.  Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. |  | **Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):**  Informiamo che il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (CCIAA Bolzano) con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218. Il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. Entrambi, nonché il Responsabile per la della Protezione dei Dati (RPD) nominato, possono essere contattati al seguente indirizzo: CCIAA Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, [segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it).  Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del Punto Impresa Digitale (PID) con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all’adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall’ordinamento giuridico nonché all’adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33. Il loro mancato conferimento comporta l’impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR – anche con l’ausilio di strumenti informatici, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.  Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto di chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la rettifica, l’integrazione e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dal GDPR 679/2016.  Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |

1. EG Verordnung Nr. 1998/2006; EU Verordnung Nr. 1407/2013; EU Verordnung Nr. 1408/2013; EU Verordnung Nr. 717/2014. [↑](#footnote-ref-1)
2. Regolamento CE n. 1998/2006; Regolamento UE n. 1407/2013; Regolamento UE 1408/2013; Regolamento UE n. 717/2014. [↑](#footnote-ref-2)